

Luk

Chapter 21

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

- 1 Ἀναβλέψας δέ, εἶδεν τοὺς βάλλοντας εἰς τὸ γαζοφυλάκιον τὰ δῶρα
recounrer-la-vue or voir les- jeter en- le- tronc les- don
[G0308](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1049](#) [G3588](#) [G1435](#)

αὐτῶν πλουσίου;
de-eux riche
[G0846](#) [G4145](#)

Et comme il regardait, il vit des riches qui jetaient leurs dons au trésor.

- 2 εἶδεν δέ τινα χήραν πεινχράν, βάλλουσαν ἐκεῖ λεπτὰ δύο.
voir or quelqu'un veuve pauvre jeter là petite-pièce deux
[G3708](#) [G1161](#) [G5100](#) [G5503](#) [G3998](#) [G0906](#) [G1563](#) [G3016](#) [G1417](#)

Et il vit aussi une pauvre veuve qui y jetait deux pites.

- 3 καὶ εἶπεν, Ἀληθῶς λέγω ὑμῖν, ὅτι ἡ χήρα αὕτη «ἡ πτωχή», πλεῖον
et dire vraiment dire à-vous que la- veuve celle-ci la- pauvre plus
[G2532](#) [G3004](#) [G0230](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5503](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4434](#) [G4119](#)

πάντων ἔβαλεν;
tout jeter
[G3956](#) [G0906](#)

Et il dit : En vérité, je vous dis que cette pauvre veuve a jeté plus que tous [les autres] ;

- 4 πάντες γὰρ οὗτοι ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον εἰς τὰ
tout car ceux-ci de- du- être-en-abondance à-eux jeter en- les-
[G3956](#) [G1063](#) [G3778](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4052](#) [G0846](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#)

δῶρα; αὕτη δέ, ἐκ τοῦ ὑστερήματος αὐτῆς, πάντα τὸν βίον ὃν εἶχεν
don celui-ci or de- du- manque d'elle tout le- vie que avoir
[G1435](#) [G3778](#) [G1161](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5303](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0979](#) [G3739](#) [G2192](#)

ἔβαλεν.
jeter
[G0906](#)

car tous ceux-ci ont jeté aux offrandes [de Dieu] de leur superflu, mais celle-ci y a jeté de sa pénurie, tout ce qu'elle avait pour vivre.

- 5 Καὶ τινων λεγόντων περὶ τοῦ ἱεροῦ, ὅτι λίθοις καλοῖς καὶ
et quelqu'un dire au-sujet-de du- temple que pierre beau et
[G2532](#) [G5100](#) [G3004](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3754](#) [G3037](#) [G2570](#) [G2532](#)

ἀναθήμασιν κεκόσμηται, εἶπεν,
offrandes orner dire
[G0334](#) [G2885](#) [G3004](#)

Et comme quelques-uns parlaient du temple [et disaient] qu'il était orné de belles pierres et de dons, il dit :

6 Ταῦτα ἃ θεωρεῖτε, ἐλεύσονται ἡμέραι ἐν αἷς οὐκ ἀφεθήσεται
 ceux-ci que observer venir jour dans- auxquels ne-pas laisser
[G3778](#) [G3739](#) [G2334](#) [G2064](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0863](#)

λίθος ἐπὶ λίθῳ (ᾧδε) ὅς οὐ καταλυθήσεται.
 pierre sur- pierre ici qui ne-pas détruire
[G3037](#) [G1909](#) [G3037](#) [G5602](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2647](#)

Quant à ces choses que vous regardez, les jours viendront où il ne sera laissé pierre sur pierre qui ne soit jetée à bas.

7 ἐπηρώτησαν δὲ αὐτὸν, λέγοντες, Διδάσκαλε, πότε οὖν ταῦτα ἔσται, καὶ
 interroger or lui dire maître quand donc ceux-ci être et
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1320](#) [G4219](#) [G3767](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2532](#)

τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ ταῦτα γίνεσθαι?
 qui le- signe quand être-sur-le-point-de ceux-ci devenir
[G5101](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3752](#) [G3195](#) [G3778](#) [G1096](#)

Et ils l'interrogèrent, disant : Maître, quand donc ces choses auront-elles lieu, et quel sera le signe quand ces choses devront arriver ?

8 ὁ δὲ εἶπεν, Βλέπετε μὴ πλανηθῆτε; πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ
 le- or dire voir ne-pas égarer beaucoup car venir sur-
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0991](#) [G3361](#) [G4105](#) [G4183](#) [G1063](#) [G2064](#) [G1909](#)

τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες, Ἐγὼ εἰμι, καὶ ὁ καιρὸς ἤγγικεν. μὴ
 au- nom de-moi dire je être et le- temps approcher ne-pas
[G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1448](#) [G3361](#)

πορευθῆτε ὀπίσω αὐτῶν.
 aller derrière de-eux
[G4198](#) [G3694](#) [G0846](#)

Et il dit : Prenez garde que vous ne soyez séduits ; car plusieurs viendront en mon nom, disant : C'est moi, et le temps est proche ; n'allez point après eux.

9 ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμου καὶ ἀκαταστασίας, μὴ πτοηθῆτε; δεῖ
 quand or entendre guerre et trouble ne-pas effrayer il-faut
[G3752](#) [G1161](#) [G0191](#) [G4171](#) [G2532](#) [G0181](#) [G3361](#) [G4422](#) [G1163](#)

γὰρ ταῦτα γενέσθαι πρῶτον, ἀλλ' οὐκ εὐθέως τὸ τέλος.
 car ceux-ci devenir premièrement mais ne-pas aussitôt le- fin
[G1063](#) [G3778](#) [G1096](#) [G4412](#) [G0235](#) [G3756](#) [G2112](#) [G3588](#) [G5056](#)

Et quand vous entendrez parler de guerres et de séditions, ne vous épouvantez pas ; car il faut que ces choses arrivent premièrement ; mais la fin ne sera pas tout aussitôt.

10 Τότε ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἐγερθήσεται ἔθνος ἐπ' ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ
 alors dire à-eux ressusciter nation sur- nation et royaume sur-
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1453](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0932](#) [G1909](#)

βασιλείαν;
 royaume
[G0932](#)

Alors il leur dit : Nation s'élèvera contre nation, et royaume contre royaume ;

11 σεισμοί τε μεγάλοι, καὶ κατὰ τόπους λιμοὶ καὶ λοιμοί.
tremblement-de-terre et grand et selon- lieu famine et peste
[G4578](#) [G5037](#) [G3173](#) [G2532](#) [G2596](#) [G5117](#) [G3042](#) [G2532](#) [G3061](#)

ἔσονται φόβητρά τε, καὶ «ἀπ' οὐρανοῦ» σημεῖα μεγάλα ἔσται.
être chose-effrayante et et de- ciel signe grand être
[G1510](#) [G5400](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3772](#) [G4592](#) [G3173](#) [G1510](#)

et il y aura de grands tremblements de terre en divers lieux, et des famines, et des pestes ; et il y aura des sujets d'épouvantement et de grands signes du ciel.

12 πρὸ δὲ τούτων πάντων, ἐπιβαλοῦσιν ἐφ' ὑμᾶς τὰς χεῖρας αὐτῶν, καὶ
avant- or ceux-ci tout mettre-sur sur- vous les- main de-eux et
[G4253](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3956](#) [G1911](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2532](#)

διώξουσιν, παραδιδόντες εἰς τὰς συναγωγὰς καὶ φυλακάς, ἀπαγομένους ἐπὶ
persécuter livrer en- les- synagogue et prison emmener sur-
[G1377](#) [G3860](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G5438](#) [G0520](#) [G1909](#)

βασιλεῖς καὶ ἡγεμόνας, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός μου.
roi et gouverneur à-cause-de du- nom de-moi
[G0935](#) [G2532](#) [G2232](#) [G1752](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

Mais, avant toutes ces choses, ils mettront les mains sur vous, et vous persécuteront, vous livrant aux synagogues et [vous mettant] en prison ; et vous serez menés devant les rois et les gouverneurs à cause de mon nom.

13 ἀποβήσεται ὑμῖν εἰς μαρτύριον.
descendre à-vous en- témoignage
[G0576](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3142](#)

Et cela se tournera pour vous en témoignage.

14 θέτε οὖν ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, μὴ προμελετᾶν ἀπολογηθῆναι;
poser donc dans- aux- cœur de-vous ne-pas préméditer se-défendre
[G5087](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4304](#) [G0626](#)

Mettez donc dans vos cœurs de ne pas vous préoccuper à l'avance de votre défense,

15 ἐγὼ γὰρ δώσω ὑμῖν στόμα καὶ σοφίαν, ἣ οὐ δυνήσονται
je car donner à-vous bouche et sagesse à-laquelle ne-pas pouvoir
[G1473](#) [G1063](#) [G1325](#) [G4771](#) [G4750](#) [G2532](#) [G4678](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1410](#)

ἀντιστῆναι, ἢ ἀντειπεῖν, ἅπαντες οἱ ἀντικείμενοι ὑμῖν.
résister ou contredire tous les- s'opposer à-vous
[G0436](#) [G2228](#) [G0483](#) [G0537](#) [G3588](#) [G0480](#) [G4771](#)

car moi je vous donnerai une bouche et une sagesse, à laquelle tous vos adversaires ne pourront répondre ou résister.

16 παραδοθήσεσθε δὲ καὶ ὑπὸ γονέων, καὶ ἀδελφῶν, καὶ συγγενῶν, καὶ
livrer or et par- parent et frère et parent et
[G3860](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5259](#) [G1118](#) [G2532](#) [G0080](#) [G2532](#) [G4773](#) [G2532](#)

φίλων; καὶ θανατώσουσιν ἐξ ὑμῶν.
ami et mettre-à-mort de- de-vous
[G5384](#) [G2532](#) [G2289](#) [G1537](#) [G4771](#)

Et vous serez aussi livrés par des parents et par des frères, et par des proches et par des amis, et on fera mourir [quelques-uns] d'entre vous ;

17 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου.
 et être haïr par- tout à-travers- le- nom de-moi
[G2532](#) [G1510](#) [G3404](#) [G5259](#) [G3956](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

et vous serez haïs de tous, à cause de mon nom.

18 καὶ θριξ ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν, οὐ μὴ ἀπόληται.
 et cheveu de- de-la- tête de-vous ne-pas ne-pas détruire
[G2532](#) [G2359](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2776](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0622](#)

Et pas un cheveu de votre tête ne périra.

19 ἐν τῇ ὑπομονῇ ὑμῶν, κτήσασθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν.
 dans- à-la- persévérance de-vous acquérir les- âme de-vous
[G1722](#) [G3588](#) [G5281](#) [G4771](#) [G2932](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#)

Possédez vos âmes par votre patience.

20 Ὄταν δὲ ἴδητε κυκλουμένην ὑπὸ στρατοπέδων Ἱερουσαλήμ, τότε γνῶτε
 quand or voir entourer par- armée Jérusalem alors connaître
[G3752](#) [G1161](#) [G3708](#) [G2944](#) [G5259](#) [G4760](#) [G2419](#) [G5119](#) [G1097](#)

ὅτι ἤγγικεν ἡ ἐρήμωσις αὐτῆς.
 que approcher la- désolation d'elle
[G3754](#) [G1448](#) [G3588](#) [G2050](#) [G0846](#)

Et quand vous verrez Jérusalem environnée d'armées, sachez alors que sa désolation est proche.

21 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη; καὶ οἱ
 alors les- dans- à-la- Judée fuir en- les- montagne et les-
[G5119](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5343](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἐν μέσῳ αὐτῆς, ἐκχωρεῖτωσαν; καὶ οἱ ἐν ταῖς χώραις, μὴ
 dans- milieu d'elle sortir et les- dans- aux- contrée ne-pas
[G1722](#) [G3319](#) [G0846](#) [G1633](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3361](#)

εἰσερχέσθωσαν εἰς αὐτήν;
 entrer en- elle
[G1525](#) [G1519](#) [G0846](#)

Alors, que ceux qui sont en Judée s'enfuient dans les montagnes ; et que ceux qui sont au milieu de Jérusalem s'en retirent ; et que ceux qui sont dans les campagnes n'entrent pas en elle.

22 ὅτι ἡμέραι ἐκδικήσεως αὐταῖ εἰσιν, τοῦ πλησθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα.
 que jour vengeance ceux-ci être du- remplir tout les- écrire
[G3754](#) [G2250](#) [G1557](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4130](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1125](#)

Car ce sont là des jours de vengeance ; afin que toutes les choses qui sont écrites soient accomplies.

23 οὐαὶ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν ἐκείναις
 malheur aux- dans- ventre avoir et aux- allaiter dans- ceux-là
[G3759](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2337](#) [G1722](#) [G1565](#)

ταῖς ἡμέραις; ἔσται γὰρ ἀνάγκη μεγάλη ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ὀργὴ τῷ
 aux- jour être car nécessité grand sur- de-la- terre et colère au-
[G3588](#) [G2250](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0318](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3709](#) [G3588](#)

λαῷ τούτῳ.
 peuple celui-ci
[G2992](#) [G3778](#)

Mais malheur à celles qui sont enceintes et à celles qui allaitent en ces jours-là ! car il y aura une grande détresse sur le pays, et de la colère contre ce peuple.

24 καὶ πεσοῦνται στόματι μαχαίρης, καὶ αἰχμαλωτισθήσονται εἰς τὰ ἔθνη;
 et tomber bouche épée et emmener-captif en- les- nation
[G2532](#) [G4098](#) [G4750](#) [G3162](#) [G2532](#) [G0163](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#)

πάντα καὶ Ἰερουσαλήμ ἔσται πατουμένη ὑπὸ ἐθνῶν, ἄχρι οὗ πληρωθῶσιν
 tout et Jérusalem être marcher par- nation jusqu'à duquel accomplir
[G3956](#) [G2532](#) [G2419](#) [G1510](#) [G3961](#) [G5259](#) [G1484](#) [G0891](#) [G3739](#) [G4137](#)

(καὶ ἔσονται) καιροὶ ἐθνῶν.
 et être temps nation
[G2532](#) [G1510](#) [G2540](#) [G1484](#)

Et ils tomberont sous le tranchant de l'épée, et seront menés captifs parmi toutes les nations ; et Jérusalem sera foulée aux pieds par les nations jusqu'à ce que les temps des nations soient accomplis.

25 Καὶ ἔσονται σημεῖα ἐν ἡλίῳ, καὶ σελήνῃ, καὶ ἄστροις; καὶ ἐπὶ
 et être signe dans- soleil et lune et astre et sur-
[G2532](#) [G1510](#) [G4592](#) [G1722](#) [G2246](#) [G2532](#) [G4582](#) [G2532](#) [G0798](#) [G2532](#) [G1909](#)

τῆς γῆς συνοχή ἐθνῶν ἐν ἀπορίᾳ, ἤχους θαλάσσης καὶ σάλου,
 de-la- terre angoisse nation dans- perplexité bruit mer et houle
[G3588](#) [G1093](#) [G4928](#) [G1484](#) [G1722](#) [G0640](#) [G2279](#) [G2281](#) [G2532](#) [G4535](#)

Et il y aura des signes dans le soleil et la lune et les étoiles, et sur la terre une angoisse des nations en perplexité devant le grand bruit de la mer et des flots,

26 ἀποψυχόντων ἀνθρώπων ἀπὸ φόβου καὶ προσδοκίας τῶν ἐπερχομένων τῇ
 défaillir homme de- crainte et attente des- venir-sur à-la-
[G0674](#) [G0444](#) [G0575](#) [G5401](#) [G2532](#) [G4329](#) [G3588](#) [G1904](#) [G3588](#)

οἰκουμένη; αἶ γὰρ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται.
 terre-habitée les- car puissance des- ciel ébranler
[G3625](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1411](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4531](#)

les hommes rendant l'âme de peur et à cause de l'attente des choses qui viennent sur la terre habitée, car les puissances des cieux seront ébranlées.

27 καὶ τότε ὄψονται τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἐρχόμενον ἐν νεφέλῃ, μετὰ
 et alors voir le- fils du- homme venir dans- nuée avec-
[G2532](#) [G5119](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3507](#) [G3326](#)

δυνάμει καὶ δόξης πολλῆς.
 puissance et gloire beaucoup
[G1411](#) [G2532](#) [G1391](#) [G4183](#)

Et alors on verra le fils de l'homme venant sur une nuée avec puissance et une grande gloire.

28 ἀρχομένων δὲ τούτων γίνεσθαι, ἀνακύψατε καὶ ἐπάρατε τὰς κεφαλὰς
 commencer or ceux-ci devenir se-relever et lever les- tête
[G0756](#) [G1161](#) [G3778](#) [G1096](#) [G0352](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#) [G2776](#)

ὑμῶν, διότι ἐγγίζει ἡ ἀπολύτρωσις ὑμῶν.
 de-vous parce-que approcher la- rédemption de-vous
[G4771](#) [G1360](#) [G1448](#) [G3588](#) [G0629](#) [G4771](#)

Et quand ces choses commenceront à arriver, regardez en haut, et levez vos têtes, parce que votre rédemption approche.

29 Καὶ εἶπεν παραβολὴν αὐτοῖς: Ἴδετε τὴν συκῆν καὶ πάντα τὰ δένδρα:
 et dire parabole à-eux voir la- figuier et tout les- arbre
[G2532](#) [G3004](#) [G3850](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4808](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1186](#)

Et il leur dit une parabole : Voyez le figuier et tous les arbres :

30 ὅταν προβάλωσιν ἤδη, βλέποντες ἀφ' ἑαυτῶν, γινώσκετε ὅτι ἤδη ἐγγύς
 quand pousser déjà voir de- soi-même connaître que déjà près
[G3752](#) [G4261](#) [G2235](#) [G0991](#) [G0575](#) [G1438](#) [G1097](#) [G3754](#) [G2235](#) [G1451](#)

τὸ θέρος ἐστίν.
 le- été être
[G3588](#) [G2330](#) [G1510](#)

| quand ils ont déjà commencé à pousser, vous connaissez par vous-mêmes, en les voyant, que l'été est déjà proche.

31 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστίν
 ainsi et vous quand voir ceux-ci devenir connaître que près être
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3778](#) [G1096](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#) [G1510](#)

ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
 la- royaume du- Dieu
[G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

| De même aussi vous, quand vous verrez arriver ces choses, sachez que le royaume de Dieu est proche.

32 ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη, ἕως
 amen dire à-vous que ne-pas ne-pas passer la- génération celle-ci jusqu'à
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G2193](#)

ἂν πάντα γένηται.
 certes- tout devenir
[G0302](#) [G3956](#) [G1096](#)

| En vérité, je vous dis que cette génération ne passera point que tout ne soit arrivé.

33 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ
 le- ciel et la- terre passer les- or parole de-moi ne-pas
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3756](#)

μὴ παρελεύσονται.
 ne-pas passer
[G3361](#) [G3928](#)

| Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

34 Προσέχετε δὲ ἑαυτοῖς, μή ποτε βαρηθῶσιν ὑμῶν αἱ καρδίαι
 prendre-garde or soi-même ne-pas quand alourdir de-vous les- cœur
[G4337](#) [G1161](#) [G1438](#) [G3361](#) [G4219](#) [G0916](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2588](#)

ἐν κραιπάλῃ, καὶ μέθῃ, καὶ μερίμναις βιωτικαῖς; καὶ ἐπιστῆ ἐφ'
 dans- ivresse et ivresse et souci de-cette-vie et se-présenter sur-
[G1722](#) [G2897](#) [G2532](#) [G3178](#) [G2532](#) [G3308](#) [G0982](#) [G2532](#) [G2186](#) [G1909](#)

ὑμᾶς αἰφνίδιος ἡ ἡμέρα ἐκείνη;
 vous soudain la- jour celle-là
[G4771](#) [G0160](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#)

| Et prenez garde à vous-mêmes, de peur que vos cœurs ne soient appesantis par la gourmandise et l'ivrognerie, et par les soucis de la vie, et que ce jour-là ne vous surprenne inopinément ;

35 ὡς παγίς ἐπιεισελεύσεται γὰρ ἐπὶ πάντα τοὺς καθημένους ἐπὶ
 comme piège venir-sur car sur- tout les- être-assis sur-
[G5613](#) [G3803](#) [G1904](#) [G1063](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#)

πρόσωπον πάσης τῆς γῆς.
 visage tout de-la- terre
[G4383](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#)

| car il viendra comme un filet sur tous ceux qui habitent sur la face de toute la terre.

- 36 ἀγρυπνεῖτε δὲ ἐν παντὶ καιρῷ, δεόμενοι ἵνα κατισχύσητε ἐκφυγεῖν
veiller or dans- tout temps prier afin-que prévaloir fuir
[G0069](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2540](#) [G1189](#) [G2443](#) [G2729](#) [G1628](#)
- ταῦτα πάντα τὰ μέλλοντα γίνεσθαι, καὶ σταθῆναι ἔμπροσθεν τοῦ
ceux-ci tout les- être-sur-le-point-de devenir et se-tenir devant du-
[G3778](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3195](#) [G1096](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1715](#) [G3588](#)
- Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
fils du- homme
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

| Veuillez donc, priant en tout temps, afin que vous soyez estimés dignes d'échapper à toutes ces choses qui doivent arriver, et de vous tenir devant le fils de l'homme.

- 37 Ἦν δὲ τὰς ἡμέρας ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων, τὰς δὲ νύκτας
être or les- jour dans- au- temple enseigner les- or nuit
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1321](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3571](#)
- ἐξερχόμενος, ἠύλιζετο εἰς τὸ ὄρος τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν.
sortir passer-la-nuit en- le- montagne le- appeler olivier
[G1831](#) [G0835](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G2564](#) [G1636](#)

| Et il passait les jours dans le temple à enseigner ; et les nuits il sortait et demeurait dans la montagne qui est appelée des Oliviers.

- 38 καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὠρθριζεν πρὸς αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ ἀκούειν
et tout le- peuple venir-tôt vers- lui dans- au- temple entendre
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3719](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G0191](#)
- αὐτοῦ.
de-lui
[G0846](#)

| Et tout le peuple, dès le point du jour, venait à lui dans le temple, pour l'entendre.